

Вдовенко Т.А.,
кандидат философских наук,
доцент кафедры английского языка и перевода
Измаильского государственного гуманитарного университета

ОСОБЕННОСТИ ПОЛИТИКО-КУЛЬТУРНОГО ЭТИКЕТА, ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ АМЕРИКАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Традиционно под политкорректностью (от англ. *politically correct*) понимают практику запрета употреблять слова и выражения, которые, для определенных социальных групп, выделяемых по признаку пола, возраста, сексуальной ориентации, вероисповедания, расы, могут считаться оскорбительными и их замены [1]. Термин впервые был введен в Америке в 1970-х гг.

Политкорректность глубоко проникла в культуру Америки и ее язык, затронув все сферы жизнедеятельности человека. Поэтому тема политкорректности, ее насущные вопросы и проблемы являются актуальными. Среди ученых, занимающихся проблемой политкорректности, Ю. Л. Гуманова, А. В. Остроух, Б. Пантелеев, С. Тер-Минасова, Умберто Эко и др.

Политкорректность распространяется не только на политику, но и другие сферы жизни – религию, культуру, образование, здравоохранение и т. д. Например, политическая корректность (PC) требует замены слов в *религиозной* сфере, когда обращаются к людям неизвестного вероисповедания. А вот пример расового характера: в Соединенных Штатах термин «*black*» (чёрный) по отношению к негру считается нейтральным, а «*negro*» ругательным из-за близости его к ругательному слову «ниггер». Предложенный термин «*Afro-American*» (политкорректное выражение для обозначения чернокожих жителей в США) устраняет проблемы коммуникации.

В американском английском не используется слово «*invalid*» по отношению к инвалидам, т. к. оно созвучно со словом «неправильный, неверный». Вместо него широко применяется термин «*disabled*» или «*physically challenged*», означающий людей с физическими недостатками.

Политкорректность в языке имеет целью найти новые слова (термины) вместо тех, что задевают чувство достоинства человека, ущемляют его права прямолинейностью или бестактностью в отношении его половой или расовой принадлежности, статуса, внешности, здоровья [2, с. 215].

Больше всего американцы преуспели в борьбе с «ейджизмом» (дискриминации по возрасту). В основе дискриминации было негативно-неуважительное отношение к пожилым людям как к субъектам, что не соответствуют требованиям. Так, заполняя анкетные формы при приеме на работу в настоящее время, претенденты не указывают свой возраст, чтобы не быть дискриминированными по возрасту. Иногда не указывается и пол, чтобы не быть дискриминированными из-за принадлежности к женскому или мужскому полу.

Проблема политкорректности в американском английском состоит в том, что количество слов, заменяющих «неполиткорректные» постоянно увеличивается. И слова эти применяются с целью перестраховаться, чтобы на всякий

случай не обидеть собеседника (аудиторию). Иногда доходит до смешного. Примеры таких «политкорректных» слов мы можем встретить в учебниках по переводу.

Политкорректность является разновидностью неофициальной необъявленной цензуры, нашедшей своё наибольшее распространение, как в США, так и в странах Запада. В своей практике политкорректность маскируется под «хороший тон» и официально направлена на то, чтобы не оскорбить и не унижить чьи-либо чувства. За этими «благими намерениями» маскируется основное назначение политкорректности – создавать информационное пространство и подавать информацию так, чтобы отсекал от распространения политически неблагонадёжные темы и формировать общественное мнение в «правильном направлении». Из всего вышесказанного следует, что политкорректность является одним из методов манипуляции общественным мнением. Её цель преследует влияние на мысли людей и подавления протестного настроения. Требования политкорректности, как правило, направлены всегда только на большинство.

Тем не менее, решение проблемы с политкорректностью – это ключ к коммуникации между людьми разных наций и культур. Во главу угла ставится тактичность в обращении с людьми, вежливость и учтивость.

По мнению Умберто Эко, политическая корректность является главным врагом толерантности. Направленная на сбережение прав и достоинств человека, политкорректность дискредитировала себя крайностями, перешла в противоположность, стала красивой упаковкой грязного, горького, гнилого продукта. Обвинения в адрес политкорректности подобного рода появляются сегодня в общественной и научной прессе.

С нашей точки зрения, описанные тенденции развития современного американского языка, выраженные в ограничении использования слов выражений, словосочетаний в угоду политкорректности явно сужают возможности языка. Такой важный литературный прием, который делает речь и письменные произведения «сочными» и вызывающими интерес-конфликт, практически убирается из языка. Более всего в этом процесс страдает фразеология, многочисленные пословицы, поговорки, которые согласно новым языковым веяниям превращаются в «персоны «нон-грата»».

На наш взгляд – это ущербная тенденция в развитии языка. Достойной альтернативой ее могло бы стать не цензура языка, а воспитание в общественном мнении политической культуры и терпимости, когда написанное или произнесенное воспринимается спокойно, без попыток резать язык «по-живому». Гарантией политкорректности должна выступать политическая культура носителей языка, а не цензура языка.

Также, нужно упомянуть и о переводческой проблеме, т. к. перевод с других языков на американский обязывает переводчика блюсти эту политкорректность. А это вызывает чисто технические трудности перевода, с одной стороны, а с другой, значительно искажает и обедняет искомый текст. Как видно из приведенного выше текста, иногда такие попытки блюсти политкорректность доходят до абсурда.

Список использованных источников:

1. Политкорректность. Словарь политических терминов // Политическая энциклопедия онлайн: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.onlinedics.ru/slovar/pol/p/politkorrektnost.html>.

2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) / Светлана Григорьевна Тер-Минасова. – М.: Слово / Slovo, 2000. – 261 с.

Вишницька Я.С.,

аспірант кафедри іноземних мов професійного спрямування

Запорізького національного університету,

викладач кафедри іноземних мов

Запорізького державного медичного університету

ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ КОЛЬОРОНІМІВ У ЛІНГВІСТИЦІ

Колір завжди цікавив людство та впливав на його емоційний стан, не існує такої сфери в житті людини де не існувало б колірної складової. Колір та кольороніми вивчаються багатьма науками, такими як лінгвістика, психологія, етнологія, філософія. Ще з прадавніх часів кожний колір мав певне значення та асоціювався з тим чи іншим явищем. Люди намагалися пояснити це явище, зрозуміти його вплив на емоції та почуття людини. Кожна людина реагує на певні кольори по-різному, це залежить від типу темпераменту та стану здоров'я. Психологи та психіатри, спираючись на вподобання кольорів у тої чи іншої людини, можуть визначити риси характеру, схильності, психічні особливості. Є думка, що за допомогою кольору можна лікувати фізичні та душевні хвороби людини. Кожний колір має певний вплив та асоціації, відчуття, які викликає у підсвідомості людини, а особливо людини певної національної приналежності, у зв'язку з цим і надається перевага тому чи іншому кольору.

Що стосується кольоронімів, слів, які позначають кольори, то у науці існують певні підходи до вивчення кольоронімів. Найбільш відомі серед них – це антропологічний, психологічний, гендерний та лінгвокультурологічний. Дуже цікавий і, мабуть, найбільш досліджений аспект кольору, який і зараз привертає увагу багатьох дослідників – це психологічний вплив на людину та значення кольорів у рекламі, культурі, психології та політиці. На цю тему існує дуже багато досліджень (І. Рош, Н. В. Серов, Б. А. Базима). Велику увагу психологічному впливу кольору на людину приділяв Макс Люшер, який розробив загальновідомий кольоровий тест Люшера та є автором таких праць як «Повний кольоровий тест Люшера», «Сигнали особистості», «Колір вашого характеру», він також є засновником психологічного підходу до вивчення слів на позначення кольору, а це означає, що кожен колір має свій вплив та асоціації, які він викликає коли людина його сприймає органами відчуттів [1]. Тобто за допомогою певного набору кольорів, сполучення певних кольорів або ж од-